



## Seminar on Multilingualism and Terminology

18<sup>th</sup> of April 2013

### Auditorium Colbert

Institut national d'histoire de l'art (INHA)  
<http://www.inha.fr>  
2 rue Vivienne  
75002 Paris

### Abstract :

Multilingualism is crucial especially in a European context. Cultural institutions are dealing with thousands and thousands of digital content. European initiatives are developed in order to provide and promote the access to this digital cultural heritage which implicitly suggest a multilingual access to these collections. Cultural institutions are often using their own controlled vocabularies, thesaurus, classifications, ontologies or any kind of terminology. If European projects and initiatives are a way to bring together these different terminologies, technologies of the Semantic Web (with interoperable format such as SKOS (Simplified Knowledge Organisation System)) are a way to enable multilingualism and a first step towards Linked Data.

The purpose of this seminar is to present national and European projects where the question of terminology and multilingualism is dealt with. Some projects create multilingual terminologies on very specific subjects, some others focus on the implementation of tools to create, manage and reuse these terminologies. The seminar will present one of the achievement of the Linked Heritage WP3 with the Terminology Management Platform (TMP) and will bring together other European and national initiatives creating and developing multilingual terminology resources or tools for managing or reusing them.

### Agenda

9h-9h30 : Registration

9h30 – 9h45 : Welcome - Claire Lamboleoy (Head of the Service for the Coordination of Cultural Policies and Innovation, MCC)

### Multilingualism and terminology : a European challenge

9h45 – 10h : Introduction - Rossella Caffo (MIBAC) (confirmed)

10h – 10h20 : The case of Europeana – Vivien Petras (Humboldt University of Berlin) (confirmed)

10h20 – 10h40 : Recommendations and Guidelines for terminology (ATHENA and Linked Heritage projects) - Marie-Véronique Leroi (MCC) and Eva Coudyzer (KMKG) (confirmed)

10h40 – 11h10 : Coffee Break

Tools for creation, harmonisation and management of multilingual terminologies

11h10- 11h30 : Terminology Management Platform (TMP) (Linked Heritage) -Marie-Véronique Leroi (MCC) and Florent André (Université de Savoie) (confirmed)

11h30-11h50 : Arabic tools and Arabic Wordnet (SIERA) – Christophe Roche (Université de Savoie) (confirmed)

11h50-12h15 : questions & discussion

*12h15- 13h30 : free time for lunch*

14h-14h20 : Ginco (Gestion Informatisée de Nomenclatures Collaboratives et Ouvertes) – Katell Briatte (MCC) (confirmed)

14h20 – 14h40 : OpenSKOS (CATCH) – Mark Linderman (Picturae Database publishing) (confirmed)

Thesaurus, classifications and other specialised and multilingual terminology resources

14h40 –15h: Multilingual thesaurus on Photography (Europeana Photography) – Nasha Van Steen (KMKG) (confirmed)

15h – 15h20 : Multilingual thesaurus on music instruments (MIMO) – Rodolphe Bailly (Cité de la musique) (confirmed)

15h20 – 15h40 : Multilingual thesaurus on Art nouveau (PartagePlus) – Christiane Pagel (Fotomarburg) (confirmed)

15h40 –16h10 : Coffee Break

Linked Data : Reuse and applications

16h10-16h30 : SemanticPedia – Bertrand Sajus et Thibaut Grouas (MCC) (confirmed)

16h30 –16h50 : VIAF - Data.bnf.fr -Romain Wenz (Bnf) (confirmed)

16h50 – 17h10 : Eclap (Social Graph) – Paulo Nesi (University of Florence) (confirmed)

17h10 -17h30 : Questions, Open discussion and conclusion of the day

With the support of :

